July 4th 2001

Hispanic News

Follow this and additional works at: https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews

Recommended Citation
https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/340

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact scholarworks@csusb.edu.
STROKE: KNOW THE SIGNS. ACT IN TIME

More than 600,000 Americans suffer a stroke each year. African Americans are twice as likely to suffer a stroke as either Hispanics or white Americans because Hispanic Americans and African Americans ages 45-55 are four to five times more likely to die from stroke than whites the same age. Yet, many Americans do not know the symptoms of a stroke or what to do when they witness someone having a stroke. A stroke is a medical emergency requiring immediate treatment.

Knowing the symptoms and acting in time by calling 911 and getting treatment in a hospital can greatly improve recovery from a stroke.

The National Institute of Neurological Disorders and Stroke (NINDS), part of the National Institutes of Health, has developed an informative brochure called Know Stroke: Know the Signs. Act in Time by calling 911 and getting treatment in a hospital can greatly improve recovery from a stroke. This free brochure may help more Americans understand stroke and be able to take action to help themselves or a loved one.

Sometimes called a “brain attack,” a stroke occurs when blood flow to the brain is interrupted. Brain cells die when deprived of oxygen and nutrients provided by blood. Because stroke injures the brain, a person having the stroke may not realize what is happening. But, to a bystander the signs of a stroke are distinct:

- Sudden numbness or weakness of the face, arm or leg (especially on one side of the body)
- Sudden confusion, trouble speaking or understanding speech
- Sudden trouble seeing in one or both eyes
- Sudden trouble walking, dizziness or loss of balance or coordination
- Sudden severe headache with no known cause

In treating a stroke, every minute counts. A drug called t-PA can reverse the effects of stroke by dissolving blood clots that obstruct blood flow to the brain, but to receive this treatment, patients need to get to the hospital as quickly as possible so that they can get treatment within three hours of their symptoms. A breakthrough study by NINDS found that the stroke patients who received t-PA were at least 30 percent more likely to recover with little or no disability.

More information on stroke, including how to reduce the risk of stroke, is available on the NINDS brochure at www.ninds.nih.gov.

BABYSITTER'S TRAINING COURSE OFFERED IN SAN BERNARDINO

The American Red Cross-Youth Services will be offering Babysitter's Training Courses for youth ages 11 to 17, at the Boys & Girls Club and the Home of Neighborly Service on July 12th and July 26th, respectively.

Students will be instructed in the ins and outs of babysitting, including setting up a job, caring for infants (diapering, feeding, and changing), growth and development, discipline, and problem solving.

Basic First Aid, Rescue Breathing, and Home Safety are also included in the training.

Cost is $20 per student and includes the American Red Cross Babysitter's Handbook and materials to start a Babysitter's First Aid and Activity Kit.

Course is scheduled from 8:30 am to 5 pm and is recommended that students bring a sack lunch.

The Boys & Girls Club is located at 1180 West 9th Street and the Home of Neighborly Service is located at 839 N. Mt. Vernon. Early Registration is required. For more information, please call (909) 793-6284.

FRANCISCA SANCHEZ SWORN IN AS PRESIDENT OF CABE

Francisca Sanchez, Assistant Superintendent for Curriculum and Instruction, San Bernardino County Superintendent of Schools, was sworn in as President of California Association of Bilingual Education, a statewide organization of bilingual educators, on Saturday, at the Annual CABE State Conference in Long Beach on June 30, 2001. Sanchez, above, spoke to CABE representatives from throughout the state after being sworn in. A gifted speaker, Sanchez reviewed the history of bilingual education and outlined the future mission of bilingual education for CABE and its chapters. Sanchez is the first CABE president from the Inland Empire.

See Article on Page 10
ALFREDO ENCISO, LONGTIME SAN BERNARDINO BUSINESSMAN TO RETIRE?

Alfredo Enciso has made a decision to retire from the restaurant business and spent more time with his family, travel and take care of his garden of roses, avocados and guavas. A farewell reception was held on June 17 with many friends wishing him well on his retirement.

The Enciso family have had businesses in the Inland Empire for many decades. Alfredo’s father was a businessman in the Inland Empire since the late 1930’s, bailing vegetables from Central California to the Inland Empire. At a later date, he started grocery stores in Colton and San Bernardino. The Esperanza Market on Mount Vernon Avenue, San Bernardino, was a well-established business and known throughout the Inland Empire. The elder Enciso’s sons and daughters, four boys and four girls, continued in the grocery business and started business ventures on their own.

After the Esperanza Market was sold in 1985, Alfredo Enciso started the Restaurant Chapala. The restaurant was named for the area in Mexico that the Enciso family originally came from.

In addition to his business, Enciso has been actively involved in the community. Since his youth and to the present time, he has been a strong supporter and involved with Our Lady of Guadalupe Church. He joined the Mexican-American Chamber of Commerce (the predecessor of the Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce) in 1961 and was elected five times as its president. He is an honorary member of the present chamber. His membership also includes being on the city’s planning commission, franchise tax and code enforcement boards. Proud of his Mexican heritage, Enciso has been an active member of the Sinfonia Mexicana Society since its inception in 1985.

Enciso and his wife, Rosario, have been married for 45 years and parents of five boys and three girls, 15 grandchildren and one great-grandchild.

The Inland Empire Hispanic News congratulates Alfredo Enciso on his retirement after many years as a businessman and as a community volunteer and financial contributor to many worthy causes. We wish him and his family many years of enjoyment.

HISPANIC ENTITIES TO HONOR JUDGE DONALD ALVAREZ

The Inland Counties Hispanic Roundtable, Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce, Inland Empire Hispanic News and the County of San Bernardino’s Hispanic Employees Association will host a reception to honor Judge Donald Alvarez at Carlos O’Brien, 440 West Court Street, San Bernardino, on July 12, 2001 from 5:30 to 7:00 PM.

Judge Alvarez was appointed to the San Bernardino Superior Court by Governor Gray Davis and sworn in the San Bernardino Superior Court by the Hispanic Commission and Development Corporation.

SUCCEEDING IN AMERICA
Lessons from Immigrants Who Achieved the American Dream

Lessons from Immigrants Who Achieved the American Dream by Letitia Gallares-Japzon explores the principles and techniques used by immigrants to overcome all manner of obstacles and become highly successful citizens of the United States. Succeeding in America is based on interviews with dozens of successful immigrants, and covers topics ranging from immigration law to adapting to the business and social climate of the United States. The book combines inspirational stories with useful advice and extensive reference information. Immigrants interviewed include those coming from Asia, Africa, Europe, Central and South America, and the Middle East.

Topics covered in Part II: Work & Living in the United States include: understanding cultural differences, getting the right education, finding the best jobs, managing your finances, and starting and running a business. Part II: Achieving Personal and Business Success covers strategies for success overcoming obstacles, and finding help. Part II: Visiting the United States the First Time covers obtaining a visa, traveling to the United States and housing. The book also includes extensive appendices that include a wealth of resources, including immigration associations, government agencies, recommended books useful Web sites, and important holidays and festivities. The appendices also include business and employment resources, support groups, multicultural organizations, and educational resources.

Succeeding in America is not just for immigrants and would-be immigrants. The book is useful for anyone who wants to overcome obstacles and achieve success. It’s also a good resource for human resource managers and any organization that relies on immigrants as part of its workforce.

Letty Japzon came to America from the Philippines in 1971 with an undergraduate degree in business administration. She took advantage of tuition aid programs while working at the World Bank and completed an MA in education from George Washington University and an MA in human resource management from Marymount University.

Letty has worked as a Strategy and Benchmarking Manager at Xerox Corporation and has held positions in instructional design and development at both Xerox and the World Bank. She currently works as a management consultant at Windwalker Corporation and lives in Ashburn, Virginia with her husband Eddie.

Succeeding in America is published by TeamCom Books and is available from most bookstores and from www.TeamComBooks.com.

For more information: call (301) 847-7600 or visit www.TeamComBooks.com.

TO ORDER: call LPC Group at (800) 243-0138

DON'T DRINK AND DRIVE

Wednesday, July 4, 2001

SUCCEEDING IN AMERICA
Lessons from Immigrants Who Achieved the American Dream

Lessons from Immigrants Who Achieved the American Dream by Letitia Gallares-Japzon explores the principles and techniques used by immigrants to overcome all manner of obstacles and become highly successful citizens of the United States. Succeeding in America is based on interviews with dozens of successful immigrants, and covers topics ranging from immigration law to adapting to the business and social climate of the United States. The book combines inspirational stories with useful advice and extensive reference information. Immigrants interviewed include those coming from Asia, Africa, Europe, Central and South America, and the Middle East.

Topics covered in Part II: Work & Living in the United States include: understanding cultural differences, getting the right education, finding the best jobs, managing your finances, and starting and running a business. Part II: Achieving Personal and Business Success covers strategies for success overcoming obstacles, and finding help. Part II: Visiting the United States the First Time covers obtaining a visa, traveling to the United States and housing. The book also includes extensive appendices that include a wealth of resources, including immigration associations, government agencies, recommended books useful Web sites, and important holidays and festivities. The appendices also include business and employment resources, support groups, multicultural organizations, and educational resources.

Succeeding in America is not just for immigrants and would-be immigrants. The book is useful for anyone who wants to overcome obstacles and achieve success. It’s also a good resource for human resource managers and any organization that relies on immigrants as part of its workforce.

Letty Japzon came to America from the Philippines in 1971 with an undergraduate degree in business administration. She took advantage of tuition aid programs while working at the World Bank and completed an MA in education from George Washington University and an MA in human resource management from Marymount University.

Letty has worked as a Strategy and Benchmarking Manager at Xerox Corporation and has held positions in instructional design and development at both Xerox and the World Bank. She currently works as a management consultant at Windwalker Corporation and lives in Ashburn, Virginia with her husband Eddie.

Succeeding in America is published by TeamCom Books and is available from most bookstores and from www.TeamComBooks.com.

For more information: call (301) 847-7600 or visit www.TeamComBooks.com.

TO ORDER: call LPC Group at (800) 243-0138
PAIGE ANNOUNCES $19.4 MILLION IN GRANTS TO COLLEGES SERVING HISPANIC AMERICANS

Grants Improve Programs and Facilities, Expand Access

U. S. Secretary of Education Rod Paige today announced that 45 colleges and universities receiving a significant number of Hispanic American students will receive grants from the U. S. Department of Education. The awards will provide $19.4 million to these Hispanic Serving Institutions (HSIs) to improve academic programs, student services and facilities, including laboratories and classrooms.

"President Bush has made improving access to a higher education a national priority," Paige said. "These grants will help address the needs of colleges and universities that create high-quality education and training opportunities for Hispanic American students — many of whom are the first in their families to seek a college education."

In his budget request for FY 2002, President Bush has proposed increasing funding, for the education department's program for HSIs to $72.5 million. With that increase, the program can expand and enhance the academic quality, institutional management, fiscal stability and self-sufficiency of the participating schools.

HSIs are colleges or universities in which Hispanic Americans represent at least 25 percent of the student population, at least half of whom are low-income. Some 200 two- and four-year HSIs confer about half of all associate and bachelor's degrees awarded to Hispanic Americans.

Paige said that as President Bush's education reform plan, "No Child Left Behind," is implemented in elementary and secondary schools around the country, "Children from all backgrounds will have the opportunity to learn and seek a college education. HSIs will continue to be an outstanding resource for educating training minority populations, and their contribution will become even more significant in the years ahead."

Of the 45 grants announced today, 40 institutions are awarded $16.3 million for five-year development grants to implement specific activities such as establishing community outreach programs with local elementary and secondary schools; offering special programs to improve students' academic success; and purchasing books and telecommunications material.

Another five institutions are receiving a total of $3.1 million for five-year cooperative arrangement development grants. These grants combine the resources of an HIS and other institutions to maximize and enhance academic programs for Hispanic Americans and other low-income students, and at the same time, reducing duplication and costs.

An additional $48.6 million in continuation grants will be awarded later this summer.

RIVERSIDE COUNTY RECEIVES OVER $5.3 MILLION FOR JUVENILE CRIME PREVENTION

Governor Gray Davis announced more than $5.3 million in State Funding to Riverside County to bolster efforts aimed at reducing juvenile crime.

"These resources are the largest one-time investment ever made in juvenile crime prevention in California, Gov. Davis said. They will enhance public safety by funding programs that have proven effective in curbing crime and delinquency among at-risk youth."

Last September, the Governor signed legislation establishing the Crime Prevention Act of 2000, which provided $121.3 million to counties on a per capita basis to fund programs that focus on at-risk youth for committing crimes.

With approximately 4.4 percent of the state's population, Riverside County's share of the total Crime Prevention Act of 2000 allocation is $5,379,912. In its Comprehensive Multi-agency Juvenile Justice Plan, which was reviewed and approved by the state Board of Corrections, the County outlined the following programs it will support with the allocation:

• Youth Accountability Teams: These teams, which will be comprised of two probation officers, a half-time deputy district attorney, a law enforcement officer and a counselor, will be placed at sites in several communities. Each team will administer services provided by the Community Based Probation Diversion Program, the Youth Court, and School Attendance Review Board Teams. Contracted services that include parent education and substance-abuse counseling will support their efforts.

• Project Bridge: This comprehensive youth street gang diversion program will target youths, ages 12 to 17, who are at risk of becoming involved with gangs, as well as selected gang members on formal juvenile probation. This multi-disciplinary effort to reduce gang involvement will provide services that include counseling, school support, employment and substance-abuse education.

• Family Violence Intervention Program: This program addresses the issue of trauma resulting from family violence and its impact on children (as a precursor to delinquency). The program will involve a collaborative effort between law enforcement officers and mental health professionals who respond jointly to emergency calls when children have been exposed to violence, either directly as a victim or as a witness to it.

For more information on Riverside County's programs, please contact Marie Whittington, Chief Probation Officer, at (909) 955-2810. For more information on the Crime Prevention Act, please visit the Board of Corrections' Web site at www.bdcorr.ca.gov.

MALDEF URGES CALIFORNIA SENATE EDUCATION COMMITTEE TO FOLLOW TEXAS EXAMPLE AND ALLOW ALL CALIFORNIA HIGH SCHOOL GRADUATES TO PAY IN-STATE TUITION FOR COLLEGE

Arguing that it makes social and economic sense to allow immigrant students to further their education by allowing them to attend colleges and universities at the in-state rate regardless of their immigration status, the Mexican American Legal Defense and Educational Fund (MALDEF) urges the California Senate Education Committee to follow the pragmatic and forward thinking trends set last week by Governor Perry of Texas.

A similar bill, AB 1197, was vetoed by Governor Davis last year. AB 540 aims to amend the statutes that already allow both the California State University and the California Community College systems to provide exemptions from the burden of paying out-of-state tuition and adds an exemption based on attendance in and graduation from a state high school.

"Concerns that the bill violates federal immigration law which prohibits states from giving benefits to undocumented immigrants that are not available to out-of-state citizens be reclassified as state residents after living in the state for just a year. This exemption imposes a higher standard on immigrants than on U. S. citizens."

Undocumented immigrants cannot afford the high cost of out-of-state tuition. Thus, the practical result of AB 540 would be that many more students who are already competitive with other California students and eligible for admission to our state's colleges and universities would actually attend.

Currently, they do not attend college because they have to pay a tuition rate that is 4 to 10 times higher than their counterparts. "This is not just a personal loss for the individual students but a wasted investment for Californian, which has already educated them through high school as required by the U. S. Supreme Court," added Liz Guillen, Legislative Counsel for MALDEF.

A national nonprofit organization, MALDEF promotes and protects the rights of Latinos through advocacy, community education and outreach, leadership development, higher education scholarships and, when necessary through the legal system.
The future belongs to all of us; we will forge it together.

The key to tomorrow’s success is having an effective strategy today. For over 150 years, New York Life and its agents, through their knowledge and with our insurance and financial products, have helped people who wish to plan with confidence their families' well being and their financial goals. People like you.

New York Life Insurance Company

New York Life offers a variety of life insurance and financial products to help you achieve financial security.

Inland Empire: 560 E. Hospitality Ln., Suite 300, San Bernardino, CA 92408 • Phone: (909) 888-1315
Los Angeles: 6300 Wilshire Blvd., Suite 1900, Los Angeles, CA 90048 • Phone: (323) 782-3000
Orange County: 2020 Main St., Irvine, CA 92614 • Phone: (949) 797-2400
Orange County: 3230 East Imperial Hwy, Brea, CA 92821 • Phone: (714) 572-2100
Oxnard: 360 East Esplanade Drive, Suite 250, Oxnard, CA 93030 • Phone: (805) 656-4598
Pasadena: 800 E. Colorado Blvd., Suite 400, Pasadena, CA 91101 • Phone: (626) 795-1500
Pomona: 3301 Temple Avenue, Suite 200, Pomona, CA 91768 • Phone: (909) 598-2333
San Bernardino: 21860 Burbank Boulevard, Suite 120, Woodland Hills, CA 91367 • Phone: (818) 587-3012

For information about career opportunities in sales and sales management with New York Life, call toll-free 1-877-692-8432.
Martha Carbajal, and Julio Jimenez, 3rd and 4th from left, are 5th grade students at Ramona-Alessandro Elementary School, San Bernardino, and were honored with certificates of commendation from Congressman Joe Baca and 5th District Supervisor Jerry Eaves at the Kiwanis Club of Greater San Bernardino meeting at Mitla’s Cafe. Carbajal is an outstanding student with high academic skills with a grade average of 90%, and is fluent in Spanish and English, plays the trumpet and outstanding shortstop on the school team. Photo by IEHN

**CRAFTON HILLS COLLEGE PROFESSORS OF THE YEAR**

Crafton Hills College 2000-2001 Professors of the Year are, left to right, Kris Acquistapace, assistant professor in English, humanities, and art; Mario Perez, professor in history and head of the Social Science Department; and Carolyn Creagh, associate professor in Computer Information Systems and head of the Information Technology Department. Faculty selected the three honorees based on their effectiveness as instructors, service to students, and contributions to the college community.
NEW LATIN AMERICAN STUDIES COORDINATOR FOR CSUSB

Rafael E. Correa, professor of Spanish at Cal State University, San Bernardino, has been named interim coordinator of the university's newly formed program on Latin American studies.

Professor Correa has been a faculty member since 1985. He brings to the program a long and productive record of teaching and scholarship on diverse issues concerning Latin America and its impact on the United States.

The new program, which is being funded with a nearly $160,000 Title VI grant from the U. S. Department of Education, will have as its core a truly interdisciplinary focus. The program will cut across all of the university's colleges, taking advantage of the many courses already being offered in the colleges of arts and letters, business and public administration, education, natural sciences, and social and behavioral sciences. Correa said.

"The program offers a minor for everyone on campus whether their major is business, science, education or other fields. It is a curriculum we can pull together into a cohesive program," Correa said.

The new Latin American minor, which will be offered out of the College of Arts and Letters, promotes interdisciplinary knowledge, understanding and mobility with an emphasis on the Latin cultures and nations of the Western Hemisphere.

Rosalie Giacchino-Baker, co-director of the university's International Institute, said the program offers students the opportunity to study in a Latin American country for the minor or major.

"We don't have any area studies for our minor or majors programs," Giacchino-Baker said. "It will also help us build stronger ties to Latin American countries and expand our international experiences in this part of the world."

The program will offer internships for Cal State, San Bernardino students in Argentina, Columbia, Cuba, Mexico and Venezuela with plans to offer internships in Brazil and Chile.

Correa said the program would also help bring Latin American educators, civic leaders, elected officials and others to the university for conferences. The university will be sponsoring and hosting a two-day roundtable on Latin American issues next April.

An advisory board consisting of faculty members from the five different divisions has been set up already for the program. There will be a web site where more information can be obtained during the summer months.

Cal State, San Bernardino, which is federally recognized Hispanic Serving Institution eligible for federal funding, grants and programs, established the interdisciplinary minor Latin American Studies after receiving a federal grant. The grant proposal was developed after a year-long planning period involving students, faculty and administrators across the campus.

Giacchino-Baker and Elsa Ocha Fernandez, co-directors of the International Institute, organized the process and provided a leadership role.

The federal funds of $158,709 will be allocated over a two-year period (2001-2003) to develop seven new courses, modify two existing courses, and create international experiences. Unique features of the minor include a strong emphasis on Spanish language and international experiences.

For more information contact Rafael E. Correa (909) 880-5853, Cal State's public affairs office at (909) 880-5007 or page Joe Gutierrez, assistant director of public affairs at (909) 424-4212.

MUSIC SERIES FEATURES CLASSIC ROCK, LATIN, SOUL, R & B

When Popular Demand opens the free 2001 Summer Entertainment Series at Cal State, San Bernardino on July 11, it will be just like old times. The Latin Society, The Highway III Dance Band and the Rhythm of Life will also perform during the month-long series.

Old times because Popular Demand has performed at the university many times over the years and because the group brings back music from the 50's, 60's and 70's. Recently finishing a tour in Europe, the family band has also performed throughout California.

On July 18, The Latin Society, another long-standing favorite of the series, brings its big band sound to the stage. The group has been performing for more than two decades under the leadership of bass player Moe Estevez. It has played many venues around Southern California, including major black-tie events and festivals. The 13-member band's trademark is classic tunes laced with a Latin Beat.

The Highway III Dance Band performs its high-energy music July 25. Together about a year, the "home-grown" band delivers Motown, rock and disco tunes with tight vocal harmonies.

The series closes Aug. 1 with The Rhythm of Life Band. The group called one of the best combination soul, jazz and R & B bands in Los Angeles and the Inland Empire, has been playing for more than two years, and each band member has played professionally on both the local and national levels.

All the concerts are free and begin at 7 p.m., outdoors on the Lower Commons Plaza. Parking is $1.50. The public is invited to come early and set picnic baskets and blankets on the lawn area, which overlooks the stage. For more information, call Coussoulis Arena at (909) 880-7360.

REDLANDS BOWL
FOUNDED IN 1932

Who: Ballet Folklórico del Pacífico (from Los Angeles)
What: Performs at the Redlands Bowl
When: Friday, July 6, 2001
Where: Redlands Bowl, Between "Grant" and "Eureka" streets
Cost: Free (outdoor open-air amphitheatre)
Time: 8:15 pm (2 hour dance concert)

The company recently sent representatives in April to perform with Maricihi Sol de Mexico on its historic first time Asia tour to North Korea and China! This will be the company's 5th appearance at the bowl....

Pacifico will be debuting a new dance piece "Canción y Romance" to the music of Juan Gabriel and Alejandro Fernandez.

SUSAN BARDINO POLICE DEPARTMENT SEEKS YOUTHS FOR EXPLORER POST

The San Bernardino Police Department Explorer Post is looking for young men and women, 14 to 21 years of age, interested in learning about a career in law enforcement. The Explorers are a volunteer position. For more information or an application for this position, please call the Auxiliary Resources Coordinator at (909) 384-5687.
Health / Social Rights

Inland Empire Hispanic News

Wednesday, July 4, 2001

MAKING THE RIGHT CHOICES WITH SOUND INFORMATION
American Cancer Society Stresses Importance of Informed Prostate Cancer Decision-Making

An estimated 198,100 men in the United States will be diagnosed with prostate cancer this year, though it will affect more than patients. The disease also will touch men's families and friends. According to the American Cancer Society, fear and confusion often occur when dealing with the disease. Uncertainty can cause some men to ignore the realities of the cancer, or in some cases, to make rash decisions about their health care without fully understanding all available options.

The American Cancer Society continues to promote a national public awareness and education campaign in response to these concerns. The initiative, Prostate Cancer: Get the Facts., is based on scientific evidence and emphasizes the need for men to understand the benefits and limitations of available screening tests for prostate cancer, and to understand the implications of the disease to make informed decisions about their health care.

"Facing such decisions is difficult and can be even harder for men who try to make them alone," said John Coleman, prostate cancer volunteer for the Inland Empire Area of the American Cancer Society. "The American Cancer Society encourages men to discuss the benefits and limitations of screening with their doctors. And men who have been diagnosed with the disease should discuss their treatment options with their doctors and families. In some cases, a physician may recommend a period of watchful waiting, using regular check-ups to safely monitor the status of the cancer. When treatment is recommended, a patient armed with complete, accurate information becomes a full partner in his own medical decision-making."

The overall messages of the American Cancer Society's program, Prostate Cancer: Get the Facts., includes the following:

- Get as much information about prostate health as possible.
- Determine your risk for prostate cancer and understand available testing and treatment options so you can make an informed decision.
- Because prostate cancer can grow slowly, the need to make a rushed treatment decision is rare.
- The American Cancer Society is a 24-hour resource for valuable, credible information about all aspects of prostate cancer.

The American Cancer Society strongly supports universal access to an education about prostate screening options and recommends both the prostate-specific antigen test (PSA) and digital rectal exam (DRE) for men who decide to be tested. Once diagnosed, the prognosis for any prostate cancer patient depends on the extent of the cancer, the course of treatment selected and other individual aspects.

The guidelines are as follows:

- The American Cancer Society believes men age 50 and older should be offered early detection tests (PSA and DRE) annually.
- The American Cancer Society believes men at high-risk (family history, African-Americans) should begin early detection testing (PSA and DRE) at age 45.
- The American Cancer Society guidelines are written for doctors and the public, and are intended to provide guidance to support informed decisions about testing for early prostate cancer detection.

Given the importance of testing and its implications, the American Cancer Society encourages men to get as much information as possible about prostate cancer before considering any early detection testing. For example, some men who undergo appropriate testing may benefit from early detection and treatment, thereby living longer; some other men who undergo testing may have complications from treatment without achieving any significant benefit. The American Cancer Society also believes it is reasonable to caution medical professionals that testing men with less than a 10-year life expectancy may be inappropriate.

The American Cancer Society is the nationwide, community-based, voluntary health organization dedicated to eliminating cancer as a major health problem by preventing cancer, saving lives and diminishing suffering from cancer through research, education, advocacy and service. For more information, call the American Cancer Society at 1-800-ACS-2345 or visit www.cancer.org.

City of San Bernardino
DISADVANTAGED BUSINESS ENTERPRISE PROGRAM

PUBLIC NOTICE

The City of San Bernardino has prepared an Overall Annual Disadvantaged Business Enterprise (DBE) Goal Analysis for the Federal fiscal year 2001/2002. This document is required as a guide in administering all of the City's federally assisted public works projects in accordance with the regulations of the U.S. Department of Transportation, Title 49 CFR Part 26.

With this notice, the public is invited to inspect the proposed goal and the data from which it has been derived, through August 10, 2001, at the Public Works Division, 3rd floor of City Hall, 300 N. "D" Street, San Bernardino, California, during normal business hours. Public comment is encouraged. Comments in writing will be received by mail or in person through August 31, 2001 at 4:30 p.m. at the following:

Public Works Division
Department of Development Services
City of San Bernardino
300 N. "D" Street
San Bernardino, CA 92408

Questions should be directed to Ronald Blymiller of the City of San Bernardino, Public Works Division at (909) 384-5154 or by e-mail at blymiller_r@ci.san-bernardino.ca.us

Riverside Community College

College is Possible!

- Affordable S13/unit tuition
- Small classes
- Day, evening, weekend and online courses
- Campuses near your home or work
- More than 100 different degrees, transfer and certificate programs

REGISTER TODAY FOR SUMMER SEMESTER!

Riverside Campus 909/222-8000
Moreno Valley Campus 909/571-6100
Norco Campus 909/372-7050

RCC's website: www.rccd.cc.ca.us

MEXICANOS ENROLLED IN THE BRACERO PROGRAM ORGANIZE IN THE CITY OF SAN BERNARDINO

On June 27, 2001, braceros submitted their letters to Mexico's President Vicente Fox via Mexican Consul, Juan Jose Salgado regarding saving funds which were promised under a General Wage Agreement between the United States and Mexico, 1942 to 1960. The braceros were contracted to work in the fields, mines, and on the railroads in the United States.

Calpulli Tonantzin, Libreria del Pueblo, in collaboration with La Coalition Braceroapro, a bi-national coalition, in unleashing a campaign to solicit the names of all braceros and/or their family members (widows, sons, daughters) who may be entitled to recompense.

FOR MORE INFORMATION:
(909) 888-18008 or 888-7678.
THE BROWN CENTER OPENING

Arrowhead Credit Union and the Brown Foundation Board of Directors hosted a reception on Saturday, June 30, 2001. At the future site of the Brown Center for Innovation from 6:30pm to 8:30pm at 25978 Business Center Drive, Loma Linda.

The reception provided a first look at the future Innovation center, demonstrating exhibits and activities. All funds raised at this event will go directly towards reaching the goal of $300,000 for renovation of the center.

"Reaching our goal will allow the Brown Center to open its doors and offer the public a unique science and technology resource. It is through community support that this center will become an established part of this region", said Marta Brown.

The Brown Center for Innovation is dedicated in the memory of the late Congressman George E. Brown, Jr. It’s mission is to promote a better understanding of our global community and to inspire the next generation of thinkers through the use of "hands-on" science, education and exploration techniques.

The Brown Center for Innovation is a science and technology center conceived and managed by the Brown Foundation. The Brown Foundation is a California non-profit public educational organization dedicated to encouraging people of all ages and backgrounds to experience the excitement of scientific discovery.

BACA ANNOUNCES HISPANIC EDUCATION GRANT TO CALIFORNIA STATE UNIVERSITY – SAN BERNARDINO

The U. S. Department of Education will announce this week that they are awarding a $624,762 grant to the California State University – San Bernardino to expand its capacity to serve Hispanic and low income students. Congressman Baca is a strong supporter of Title V educational programs such as this and of Hispanic Serving Institution funding. Congressman Baca stated, "I am glad that CSU-San Bernardino will receive these funds. This great investment in our Hispanic and underprivileged youth will serve to only strengthen our community. Better education to more students equals prosperity, period."

The funds can be used for a variety of activities, including scientific or laboratory equipment for educational purposes, the renovation of instructional facilities, faculty development, funds and administrative management, development and improvement of academic programs, acquisition of equipment to strengthen funds management and academic programs, joint use of facilities, academic tutoring, counseling programs, and student support services.

Congressman Baca added, "all children deserve equality in education. These funds help address this problem and help Hispanic or low-income youths educate themselves so they may achieve their dreams."

Our environment is special and we should all do our part to ensure that it stays that way. Recycling items we no longer have a need for is one method that helps. Riverside Public Utilities’ COOL RETURNS refrigerator rebate program does just this, and Councilwoman Terri Thompson was thrilled to participate in this new program.

Cool Returns offers a cash rebate and free pick up of an old working refrigerator. The refrigerator is then transported to an approved recycling facility where it is disposed of according to state regulations. If you or someone you know is interested in our recycling program, contact a Programs and Services Representative at 826-5485.
THE FUTURE IS ON HOLD, BUT NOT FOR VERY LONG

L.A.'s Elections: Paradigm or Anomaly?

Now that most of the dust has settled, it is a good time to reflect back on the recent mayoral elections in Los Angeles. Some of my students who were involved in the canvassing efforts for Antonio Villaraigosa told me how disappointed they were with his defeat last June 5. For many of them, this was their first plunge into the muddy waters of our electoral process. I was concerned that this would be another event that would add them to the disproportionately high numbers of Latinos who are disconnected from the political process. Fortunately, these young men and women are the reason why, as Harold Meyerson from the L.A. Weekly said in a recent piece: "Hahn organized the last victory for the old Los Angeles." My students might be momentarily bewildered, but, they will be back and with a vengeance.

While most of the pundits have focused on why Antonio Villaraigosa lost, I'd like to briefly focus on why this was, as Meyerson aptly described it, the victory of the past, a past that is moribund and whose future is waiting to burst into the political scene.

First of all, in the City of Los Angeles 40.6% of the population is Latino, 29.7% is white and 10.9 is African American. However, 52% of the voters were white, 17% were Black, 6% were Asian and 22% were Latinos. Obviously, the electoral participation rate of Latinos is still dramatically low. Part of the reason for the low electoral participation rate is that Latinos are a young population. While they represent a large portion of the city's population, they represent a smaller share of those 18 or older.

The fact that a considerable number of Latinos are still undocumented, is also a barrier for a higher participation rate. However, from 1996 to 2000 the Latino vote grew 40%. In fact, while Villaraigosa needed the Latino vote to rise to rise at least to 25% of the electorate he was able to contribute to the ongoing rise in the share of the Latino vote. The Latino share has increased from 8% of the Los Angeles electorate in 1993 to 22% this past June 5.

In contrast, the Anglo/white vote has increased from 68% in 1993 to 52% in June 5, 2001. This trend will continue given the higher median age of the white population and its lower birth rate. Blacks, have also seen their share of the Los Angeles electorate decline from 18% in 1993 to 17% in 2001. This share will continue decreasing because of the large numbers of middle class Blacks who are moving into working and middle class communities in outlying Riverside and San Bernardino Counties. The remaining Blacks have a higher median age than Latinos.

Despite Villaraigosa’s loss, Latinos are emerging as the leaders of a new coalition by Dr. Victor M. Rodriguez. Web Published 06.12.2001

Demographically speaking, the city is poised for a Latino majority in a few years. Already the most popular TV and radio outlets cater to the Latino. Marketing surveys have been surprised to discover that Latino youth like to watch Spanish television.

Latino Empowerment

But the fact that we will have a city with a Latino majority does not automatically translate in Latino empowerment. Until the election of Ed Garza very recently, San Antonio after Cisneros, a city where Latinos were the numerical majority, always elected an Anglo mayor. Unless Villaraigosa or any other Latino candidate for the mayor’s office develops a strategy that includes energizing the Latino vote, Latinos will either stay at home or vote for the non-Latino who is able to represent their interests as citizens.

Part of energizing the Latino vote includes developing a platform that means something to the working class majority of Los Angeles. The rise in union membership and the quick pace of community organizing taking place in Los Angeles’ neighborhoods has created a more sophisticated Latino voter, a voter, that increasingly likes to feel proud of being Latino but also wants the politician to become an advocate for its economic, social and political interests.

In other words, it’s not only about electing ANY Latino it’s about electing a Latino that will represent the interests of working class whites, blacks, Asians and Latinos of the City of Angels.

In many ways the Villaraigosa’s campaign was an anomaly in a national pattern. The election of Ed Garza in San Antonio was based not on energizing the Chicano vote but in assuaging Anglo voters from the North side that Ed Garza was a “good” Latino. Rodolfo Rosales in his recent book the “Illusion of Inclusion” argues that the Anglo business elite of cities like San Antonio co-opt liberal candidates like Henry Cisneros because they are forced to play by the rules of their game. The rules are fashioned by the Anglo business elite. Like the saying goes, whoever designs the rules, always wins. Ed Garza won because he played by their rules, he hardly spent money on Spanish or Latino targeted advertisement but certainly, targeted the Anglo north side voters. He won, just like Hahn, because of the Anglo north side voters.

Other Latino winners have won with basically the same pro-business strategy. According to Gregory Rodriguez in the L.A. Times, San Jose mayor Ron Gonzalez calls himself a “high-tech Mex” because of his background as a former Hewlett Packard manager. Or even, closer to home, Miguel A. Pulido is the first Latino mayor of Santa Ana in Orange County, California, a city where 76.1% of the community is Latino. Pulido is a small business owner and who not only plays by the conservative Anglo business elite rules, he even has gone further. Some years ago in order to assure the Anglos he was a “good” Latino he used flyers targeting undocumented immigrants as undesirable that were denounced as racist and xenophobic by many in the Latino community.

So why was Antonio Villaraigosa campaign an anomaly? For one, contrary to San Jose and San Antonio, the Los Angeles labor movement is growing and energized. The Latino community is not only a working class community but also an organized working class community. Maria Elena Durazo to Miguel Contreras, Los Angeles’ labor organizations have some of the best, brightest and politically savvy labor leadership in the nation. While the San Antonio community is highly organized in Alinsky-style organizations like COPS (Communities Organized for Public Service) these organizations are non-partisan and can’t do the kind of political work done by Los Angeles labor organizations.

"Further, as can be seen, a market economy and its major actors, the business community, do not have to squeeze; it is their game and their rules. In the community been empowered? No." Rodolfo Rosales, The Illusion of Inclusion

In summary, as the conservative Anglo and older African American block vote continues to fade in the horizon, the Latino community is emerging as leader of a new coalition of progressive whites, African American youth, Asian and Latinos. There will be no “good” Latino running for election again unless the Latino community does not want only a Latino that understands the community’s needs it wants one that supports a living wage, that will work to create a partnership for the economic development of Los Angeles’ neighborhoods in which Labor and business, both, can negotiate the rules of the game.

Victor M. Rodriguez, Ph.D. is in the Chicano & Latino Studies Department at California State University, Long Beach. He can be reached at vrodriguez@csulb.edu

¿Buscando una buena oferta? No estas tenemos exámenes físicos para hombres y mujeres gratis o a bajo costo. Llame gratis a 1-800-722-4777 para el centro de control de la natalidad cerca de Usted.
In the educational field for 26 years, Sanchez was appointed to the current position of assistant superintendent in June 1999. She previously worked as director of curriculum services, director of policy planning and development and curriculum coordinator for the Alameda County Office of Education. Loaned to the California Department of Education, she managed the Language Policy and Leadership Unit establishing bilingual education program policy.

Sanchez has served on state level education positions. She serves on the Curriculum Instruction Steering Committee, California Subject Matter Project, Bilingual Teacher Training Preparation, Language Minority Project and a number of other state positions. At one time, Governor Davis considered Sanchez as an appointee to the State Board of Education.

Sanchez graduated magna cum laude from Mount Holyoke College in Massachusetts and received administrative services credential and masters degree from San Jose State.

In the past, CABE presidents have been elected from either the greater Southern California or northern part of California. Sanchez was the first president to be elected from the Inland Empire!

CABE is a statewide non-profit organization established in 1976 to promote bilingual education programs for English Language Learners and is under the direction of 14-member board of directors that establishes policy and administration. CABE vision is "Bilingual and Educational Equity for All." CABE promotes educational programs, educational rights for children and parents and has representatives at the local, state and federal levels to advocate for the goals of the organization.

In her acceptance speech, Sanchez, a prolific and skillful speaker, reviewed the history of bilingual education, the challenges facing bilingual education today and the resolution of CABE and its members to continue their commitment to teach the multitude of non-English-speaking youth who deserve an opportunity to an equitable education.
San Bernardino DA DISTRIBUTES SPANISH VERSION OF L.E.T. TRUANCY MANUAL

The San Bernardino County District Attorney’s Office has distributed 7,500 copies of an updated English version of the L.E.T. (Let’s End Truancy) manual and 5,000 copies of the new Spanish version to meet the needs of schools throughout the County, that the district attorney’s office updated and created a Spanish version to meet the increased demand. The manual describes the importance of going to school.

The L.E.T. manual is a supplement to the District Attorney’s truancy program that was initiated this year. There are three truancy units in the county located in the West End, the Desert and San Bernardino. Truancy Deputy District Attorneys serve on S.A.R.B.s (School attendance Review Boards) and interact with the community as part of “Community Prosecution.”

BETTE HARRISON NAMED ASSISTANT SUPERINTENDENT FOR COUNTY SCHOOLS ADMINISTRATIVE SERVICES DIVISION

Bette Harrison, above, is the newly appointed Assistant Superintendent for San Bernardino County Schools Administrative Services Division.

Bette Harrison, former superintendent of the Chaffey Joint Union High School District, will be the new assistant superintendent of Administrative Services for the San Bernardino County Superintendent of Schools office (SBSCS), announced County Superintendent Herbert Fischer.

"Ms. Harrison comes to us with a wealth of experience. We’ve been fortunate to have her administering our external evaluator program to low performing schools on a consultant basis and I now look forward to her knowledge and advice as a member of my executive cabinet," commented Fischer. "She will fill the assistant superintendent position in an exemplary manner, and districts and students from throughout our county can further benefit from her years of educational expertise."

The assistant superintendent, Administrative Services for SBSCS is a cabinet level executive position that oversees Personnel/Credential Services, Child Development Services, Regional Occupational Program and Career Training and Support Services, Grant Funding Services, External Evaluation and Research and the Teacher Recruitment Center.

"I really am dedicated to the students in this county and am passionate about making a difference in our public education system," said Harrison. "Our districts, schools, staff and students are facing significant challenges. But they also are meeting these challenges and experiencing tremendous growth. Joining the County Superintendent of Schools office in this capacity allows me to further contribute to the efforts underway in this county to increase quality educational opportunities for all students. It’s an opportunity I embrace."

Harrison retired as superintendent from Chaffey Joint Union High in 1999. She currently is an adjunct professor for California State University, San Bernardino and also has worked as a consultant for the County Schools office serving as the External Evaluation project administrator directing support to schools participating in the Immediate Intervention/Underperforming Schools program.

In addition to being superintendent for Chaffey from 1993-1999, Harrison also worked in the district in a number of administrative positions including associate superintendent, assistant superintendent, counselor, principal and assistant principal. She joined the district as a teacher in 1964 and taught Spanish and History at Chaffey High School until 1975.

Harrison’s community activities include serving on the Board of Directors for a number of non-profit agencies including the Inland Empire World Affairs Council. She is president of the Mt. Baldy United Way Board of Directors.

She received her bachelor’s degree in Foreign Language and History from Florida State University and her master’s degree from Southern Methodist University. She resides in Ontario.

CITY OF SAN BERNARDINO LOCAL WORKFORCE INVESTMENT PLAN NOTICE OF PUBLICATION

The City of San Bernardino Local Workforce Investment Board (WIB), who is responsible for planning and oversight of local workforce investment funds, has published its strategic second-year local workforce investment plan modification for the period of July 1, 2001 to June 30, 2005.

Funds for this program are allocated by the Department of Labor for the purpose of providing workforce investment activities, through an integrated workforce investment system that will increase the occupational skills attainment, employment retention, and earnings of local residents. The system is intended to be customer-focused to help local residents access information and services needed to manage their careers and to help employers find skilled workers. Workforce Investment activities may include, but are not limited to: outreach; intake; assessment; job search and placement assistance; follow-up services; internships; work experience; occupational skills training; and customized training.

The Modification will be available for review of the general public during posted business hours at the following locations in San Bernardino.

SBETA One-Stop Career Center: 599 N. Arrowhead Avenue
Feldheym Library: 555 W. 4th Street
Inghram Library: 1505 W. Highland Avenue
Rowe Library: 108 E. Marshall Boulevard
Village/tor Library: 525 N. Mt. Vernon Avenue

Interested parties may submit written comments regarding the Modifications until July 25, 2001, 5:00 p.m., addressed as follows:

San Bernardino Employment and Training Agency
One-Stop Career Center
Attn: Janice Stowers
599 N. Arrowhead Avenue
San Bernardino, CA 92401-1201
**BARTER EXCHANGE**
Additional Business Through Bartering
**The Personal Touch**

**Attention business Owners!**

**How would you like more CASH in your pocket?**

- Over 150 Barter Members
- Barter the needs for your business
- Personal • Legal • Landscaping • Medical • Corporate gifts • Advertising
- Photography • Auto Expense • Catering • TV’s/Appliances Etc.

*Now doesn’t that sound GREAT?*

*Interested?*

(909) 881-6131 & 6132 • FAX (909) 881-6133

Ask for Joseph, Julie, Maryann, or Tony

**Established in 1985**

**GOOD NEWS FROM THE FRONT... WE ARE NOW SERVING THE HIGH AND LOW DESERT.**

**CALL OUR NEW OFFICE**

(TOLL FREE) 877-881-6131 ASK FOR TONY.

---

**NOTICE OF REQUEST FOR PROPOSALS**

Notice is hereby given that proposals will be accepted by the South Coast Air Quality Management District, 21865 E. Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765 for the following:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bid No.</th>
<th>Title</th>
<th>Conference Date</th>
<th>Person</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>P2001-39A</td>
<td>Community Outreach</td>
<td>7/10/01</td>
<td>Oscar Abarca</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Program Assistance</td>
<td>7/10/01</td>
<td>(909) 396-3652</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**PERSONS ATTENDING THE BIDDERS’ CONFERENCE SHOULD CONFIRM THEIR ATTENDANCE BY CALLING THE CONTACT PERSON. BIDS WILL NOT BE ACCEPTED FROM ANYONE NOT ATTENDING THE MANDATORY BIDDERS’ CONFERENCE.**

The RFP may be obtained through the Internet at:

http://www.aqmrd.oov/ruo

If you have questions or would like a copy of the RFP mailed to you, telephone the contact person.

It is the policy of the AQMD to ensure that all businesses including minority-owned businesses, women-owned businesses, disabled veteran-owned businesses and small businesses have a fair and equitable opportunity to compete for and participate in AQMD contracts.

Leticia De La O

---

**¿QUIÉRES CAMBIAR EL MUNDO?**

**Anímate a ser un MAESTRO.**

Buscamos personas como tú, que deseen cambiar el mundo y desempeñar el futuro de nuestra juventud. CalTeach tiene la información y los recursos necesarios para que puedas emprender una carrera como maestro.

California ofrece además muchos incentivos financieros para maestros que califiquen:

- Bonos y becas
- $20,000 otorgados por el Gobernador a través de su proyecto "Teaching Fellowship Program"
- Ayuda para pagar préstamos estudiantiles
- Ayuda para comprar una casa

Otras trabajos podrán pagar más, pero ninguno le dará la satisfacción como la de ser un maestro. ¡Si puedes cambiar el mundo! Anímate a ser un maestro.

Llama al 1-888-CALTEACH o visita www.calteach.com/ad

---

**Patronize Our Advertisers**

Inland Empire Hispanic News

Wednesday, July 4, 2001

**Apartamentos se Rentan en San Bernardino, Fontana y Rialto**

1-Una Recámara $375 - $490
2-Dos Recamaras $475 - $575
Pisos/alfontina/verticales nuevos
Balcon o Patio
6262 Del Rosa (909) 475 - 1238
1585 N. Lugo (909) 384-9595
17450 Arrow Blvd, cerca de Palmetto
(909) 438-7631
205 West Jackson (909) 877-3614

**RIALTO**

**APTS REMODELADOS**

$450.00
Se Rentan Apts de un piso, cerca de Baseline y Willow con Carport, alfombra nueva, piscina, estufa y verticales. NO ANIMALES.

*Se necesita buen crédito*

Depósito $200.00
Llame (909) 877-3814

---

**THE ROAD TO VICTORY IS LONG AND HARD. DESIGNATE A DRIVER.**

WE ALL MAKE A DIFFERENCE:

[Website link]

---

**GOOD NEWS FROM THE FRONT... WE ARE NOW SERVING THE HIGH AND LOW DESERT.**

**CALL OUR NEW OFFICE**

(TOLL FREE) 877-881-6131 ASK FOR TONY.

---

**NOTICE OF REQUEST FOR PROPOSALS**

Notice is hereby given that proposals will be accepted by the South Coast Air Quality Management District, 21865 E. Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765 for the following:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bid No.</th>
<th>Title</th>
<th>Conference Date</th>
<th>Person</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>P2001-39A</td>
<td>Community Outreach</td>
<td>7/10/01</td>
<td>Oscar Abarca</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Program Assistance</td>
<td>7/10/01</td>
<td>(909) 396-3652</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**PERSONS ATTENDING THE BIDDERS’ CONFERENCE SHOULD CONFIRM THEIR ATTENDANCE BY CALLING THE CONTACT PERSON. BIDS WILL NOT BE ACCEPTED FROM ANYONE NOT ATTENDING THE MANDATORY BIDDERS’ CONFERENCE.**

The RFP may be obtained through the Internet at:

http://www.aqmrd.oov/ruo

If you have questions or would like a copy of the RFP mailed to you, telephone the contact person.

It is the policy of the AQMD to ensure that all businesses including minority-owned businesses, women-owned businesses, disabled veteran-owned businesses and small businesses have a fair and equitable opportunity to compete for and participate in AQMD contracts.

Leticia De La O

---

**¿QUIÉRES CAMBIAR EL MUNDO?**

**Anímate a ser un MAESTRO.**

Buscamos personas como tú, que deseen cambiar el mundo y desempeñar el futuro de nuestra juventud. CalTeach tiene la información y los recursos necesarios para que puedas emprender una carrera como maestro.

California ofrece además muchos incentivos financieros para maestros que califiquen:

- Bonos y becas
- $20,000 otorgados por el Gobernador a través de su proyecto "Teaching Fellowship Program"
- Ayuda para pagar préstamos estudiantiles
- Ayuda para comprar una casa

Otros trabajos podrán pagar más, pero ninguno le dará la satisfacción como la de ser un maestro. ¡Si puedes cambiar el mundo! Anímate a ser un maestro.

Llama al 1-888-CALTEACH o visita www.calteach.com/ad

---

**Patronize Our Advertisers**

Inland Empire Hispanic News

Wednesday, July 4, 2001

**Apartamentos se Rentan en San Bernardino, Fontana y Rialto**

1-Una Recámara $375 - $490
2-Dos Recamaras $475 - $575
Pisos/alfontina/verticales nuevos
Balcon o Patio
6262 Del Rosa (909) 475 - 1238
1585 N. Lugo (909) 384-9595
17450 Arrow Blvd, cerca de Palmetto
(909) 438-7631
205 West Jackson (909) 877-3614

**RIALTO**

**APTS REMODELADOS**

$450.00
Se Rentan Apts de un piso, cerca de Baseline y Willow con Carport, alfombra nueva, piscina, estufa y verticales. NO ANIMALES.

*Se necesita buen crédito*

Depósito $200.00
Llame (909) 877-3814

---

**THE ROAD TO VICTORY IS LONG AND HARD. DESIGNATE A DRIVER.**

WE ALL MAKE A DIFFERENCE:

[Website link]